

CHINESE BIBLE CHURCH OF MARYLAND
馬利蘭中華聖經教會

20 ANNUAL REPORT 23 年報







TABLE OF CONTENTS 目錄

Welcome and Introduction 歡迎與簡介	2
Congregational Summary 堂會概覽	
Rockville Cantonese (RC) 洛城粵語堂	3
Rockville English (RE) 洛城英語堂	4
Rockville Mandarin (RM) 洛城國語堂	5
Gaithersburg English (GE) 蓋城英語堂	6
Gaithersburg Mandarin (GM) 蓋城國語堂	7
Attendance and Statistics 事工統計概覽	8
Featured Ministries 事工特寫	
Evangelism 傳道部事工	9
Children 兒童部事工	10
Blessed Center 蒙福中心	12
Blessed Center - Mental Health Ministry 蒙福中心-心理健康事工	14
Christian Education 教育部事工	16
Missions 宣教事工	17
Youth Ministry 少年事工	18
Financial Report 財政簡報	19



Welcome and Introduction 歡迎與簡介

Dear CBCM Family & Friends 親愛的CBCM家人和朋友們：

2023 has come to a close. As you look back, what are some things that stood out to you? As you reflect back, have you seen yourself grow in some areas? Perhaps it is the learning of a new skill, or the deepening of a relationship, or growing in spiritual maturity? For 2023 (and 2024), our church's theme is "Together We Grow, Together We Go!". In 2023, we focused more on growing. It is my hope and prayer that we have grown to be more like Jesus individually and collectively in His character, His compassion, His convictions, and His closeness to the Father.

The Bible is full of teachings which tell us clearly that God's intention after saving us from our sins is to grow us to be more and more like His Son Jesus. This growth is first and foremost accomplished by His Holy Spirit in us. As we read in 2 Corinthians 3:17-18: *"Now the Lord is the Spirit, and where the Spirit of the Lord is, there is freedom. And we all, with unveiled face, beholding the glory of the Lord, are being transformed into the same image from one degree of glory to another. For this comes from the Lord who is the Spirit."*

And we are also called and empowered by God to respond in faith, and to proactively and intentionally partner with the Holy Spirit to grow. 2 Peter 1:3-8 tells us: *"His divine power has granted to us all things that pertain to life and godliness, through*

2023年已悄然落幕，當你回顧過往，有哪些事物令你留下深刻的印象？在反思之際，你是否察覺到自己在某些方面有所成長？或許是學習一門新技藝，或是深化了某段人際關係，或在靈性層面上有所增長？在2023年（以及2024年），我們是以「齊心長進，同步前行」為教會的信仰主題。在過去的一年，我們更加聚焦於這主題中的成長層面。我深深的向主懇求，我們在個人的生命和群體的生活中，在品格，憐憫，信心和與天父的關係中都能更像耶穌。

聖經充滿了明確而清晰的教導，啟示神在救贖我們之後的目的，即是讓我們不斷成長，逐漸展現出祂兒子耶穌的樣式。這樣的成長，首要的是透過祂的聖靈在我們內在的工作來實現。正如我們在哥林多後書三章十七和十八節所讀到的：「主就是那靈，主的靈在那裡，那裡就得以自由。我們眾人既然敞開臉，得以看見主的榮光，好像從鏡子裡映照，就變成主的形狀，榮上加榮，如同從主的靈變成的。」

然而，我們同時也被神呼召並賦予力量，使我們能夠以信心回應，積極主動地與聖靈攜手合作來經歷成

the knowledge of him who called us to his own glory and excellence, by which he has granted to us his precious and very great promises, so that through them you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world because of sinful desire. For this very reason, make every effort to supplement your faith with virtue, and virtue with knowledge, and knowledge with self-control, and self-control with steadfastness, and steadfastness with godliness, and godliness with brotherly affection, and brotherly affection with love. For if these qualities are yours and are increasing, they keep you from being ineffective or unfruitful in the knowledge of our Lord Jesus Christ."

I invite you to prayerfully read through our 2023 church annual report, to give thanks to God, and to reflect on areas of our ministry growth and the efforts we have put forth by God's grace to help one another grow in Christ. There is nothing more important than for us to grow in the likeness of Jesus. We all need to grow and mature spiritually, emotionally, relationally, and missionally. This is the only solid core foundation for us and our church to live well. May we commit even more to grow together and go forth together in faith, surrender, obedience, and joy in the Lord in 2024!

長。彼得後書一章三至八節告訴我們：「神的神能已將一切關乎生命和虔敬的事賜給我們，皆因我們認識那用自己榮耀和美德召我們的主。因此，他已將又寶貴又極大的應許賜給我們，叫我們既脫離世上從情慾來的敗壞，就得與神的性情有份。正因這緣故，你們要分外地殷勤：有了信心，又要加上德行；有了德行，又要加上知識；有了知識，又要加上節制；有了節制，又要加上忍耐；有了忍耐，又要加上虔敬；有了虔敬，又要加上愛弟兄的心；有了愛弟兄的心，又要加上愛眾人的心。你們若充充足足地有這幾樣，就必使你們在認識我們的主耶穌基督上，不至於閒懶不結果子了。」

我邀請你帶著禱告的心仔細閱讀我們教會2023年的年度報告，向神獻上感恩，為教會獻上禱告，並深思我們事工成長的範疇，以及透過神的恩典所付出的努力，協助彼此在基督裡更加長進。在我們的生命中，沒有比在耶穌的樣式中日益成熟更重要的事情，我們都需要在屬靈、情感、人際關係和使命上更多的茁壯和成熟，這是我們個人和教會生活的唯一堅實核心基礎。讓我們在2024年裡更加全心致力於一同成長，帶著信靠順服和主的喜樂一同前行！

Rev. Hugo Cheng, Senior Pastor
程德鵬主任牧師



Rockville Cantonese (RC) 洛城粵語堂



Rev. Vitus Cheng
鄭會淦牧師



RC Sunday Worship 洛城粵語堂主日敬拜

The Cantonese congregation is stable. Discipleship and evangelism are ongoing; non-believers are being saved; Christians are joining membership and new coworkers and leaders are being developed and placed into suitable ministries; body life and fellowship are generally healthy.

Over 80% of RC congregants worship in person, and about 60% of them also attend Sunday School. There are 4 from RC who will be joining CBCM membership in December.

In terms of evangelism, around 16 people regularly attend seeker Sunday school; 2 Happiness Groups were organized in the Spring as well as 1 in the Fall with 16 Christians and 16 non-Christians, and 2 became followers of Christ; an evangelistic



RC Retreat 洛城粵語堂退修會

Bringing Fellowship of 13 people continues to meet in Leisure World and outreach activities continues in a senior center. A total of 9 accepted Christ this year.

The Young Family fellowship that began last year has become stable and is meeting monthly; 2 babies were born in 2023 and 1 more is coming next year.

A retreat was conducted over the Memorial Day weekend at Messiah

University with about 100 people; a Thanksgiving dinner and testimony night, the first since the pandemic, was held on November 18 with about 120 in attendance. These events provided opportunities for fellowship and mutual encouragement to draw us closer to God and to one another.

蒙神的恩典，粵語堂的情況可算穩定。門徒培訓和傳福音工作持續地進行；有非信徒得救；有基督徒加入會籍，有信徒得到培養，成為新的同工和領袖，並被安排到合適的事工中服侍；肢體生活和團契狀態亦普遍健康。

超過80%的洛城粵語堂成員參與實體崇拜，其中約60%也參加主日學。有四位洛城粵語堂的會友將於十二月加入CBCM會籍。

在傳福音方面，約有16人定期參加主日學慕道班；我們分別在春季和秋季組織了一共三個幸福小組，共有

16位基督徒和16位非基督徒參與，其中有兩位悔改、決志跟隨耶穌基督；「路橋」福音團契繼續在Leisure World聚會，我們也繼續在一家老人中心進行每月兩次的外展活動。今年共有9人接受了基督。

去年成立的年輕家庭團契已經穩定，每月舉行一次聚會；2023年出生了兩個嬰兒，明年還將會加添1個。

在美國陣亡將士紀念日(Memorial Day)週末，約有100人參加了在彌賽亞大學舉辦的退修會；在11月18日舉行，自疫情以來的第一次感恩節晚餐和見證之夜，共有約120人出席。這

些活動都提供了團契和相互鼓勵的機會，促使大家與神和弟兄姊妹彼此之間都更加親近。



Rockville English (RE) 洛城英語堂

In 2023, the English Congregation returned to much of what constituted pre-pandemic life: Attendance increased, and most events were in-person. In October, we added to our pastoral staff as minister Felix Chiu was confirmed to be an English minister.

The English Congregation remained committed to three initiatives: relational evangelism, growing young adults and young families, and creating a nurturing pathway to discipleship.

Regarding relational evangelism, evangelism deacon Debbie Hsu worked hard to oversee the Happiness Group in the fall as well as plan two movie nights and a friendship food fair in June, where half of the attendance (about 200) were non-CBCM attendees. Minister Felix was called to work primarily with Young Adults in his role as English Minister and our Young Families Fellowship continued to meet on Sunday mornings. Two new events

attracted many young families in 2023: the SAM (sports, art and music) Camp in February, and the soccer camp led by Ambassadors Football in August.



Rev. Steve Eatmon
伊明恩牧師

Regarding spiritual maturity, our church-wide assessment helped us understand our congregation's current spiritual health and plan a better path to maturity. We added the LIGHT (Love Inspired Goodness, Humility and Truth) ministry in February to meet the needs of men in the church, which has held many outings such as trips to the Naval Academy and Monocacy Battlefield. In August, we also began regular cell group and fellowship group leader training in addition to a teacher's fellowship in October to better equip people who are in positions of spiritual leadership.



RE English Sunday Worship
洛城英語堂主日敬拜

在2023年，洛城英語堂會眾回歸到像疫情前時期生活的元素：參與人數增加，大多數活動都是實體的。今年十月份，我們的全職教牧團隊增加了丘沛毅傳道成為洛城英語堂同工。

洛城英語堂一直致力於三個倡議：人際關係佈道，發展年輕人和年輕家庭事工，以及建立一條培養途徑以致力於門徒訓練事工。

關於人際關係佈道，傳道部許王桂蓉執事在秋季努力推廣幸福小組，並計劃在六月的兩場電影之夜和友誼美食節，參加者（約有200人）一半是非馬利蘭中華聖經教會的成員。丘沛毅弟兄被聘請為英語事工傳道，主要是建立年輕人和年輕家庭事工。

我們的年輕家庭團契繼續在星期日早上聚會。今年有兩個新活動吸引了許多年輕家庭：二月的SAM（運動、藝術和音樂營）以及八月由使者協會舉辦的足球營。

關於屬靈成熟度的進展，我們全教會整體的評估調查幫助我們了解洛城會眾當前的屬靈健康狀況，並計劃走向更好的成熟之路。我們在二月份增設了「光」（愛的啟示、良善、謙卑和真理）事工，以滿足教會弟兄們的需求，該事工舉辦了許多活動，如參觀海軍學院和Monocacy戰場。八月份，我們還開始了定期的細胞小組和團契領袖培訓，並於十月份開始了主日學教師團契，以更好地裝備那些處於屬靈領導位置的會友。

Rockville Mandarin (RM) 洛城國語堂

With Elder John attending to the needs of the Gaithersburg English congregation, Elder Ray officially returned to the Rockville Mandarin (RM) congregation this year to support Pastor Ed and Elder Tao.

In 2023, RM focused on three key ministry areas: 1) Sunday worship services, 2) young family ministry, and 3) cell group ministry. Our goal is to passionately, reverently, and thankfully glorify God. We explored various music styles and implemented some minor changes to the order of worship. Pastor Ed successfully concluded his series on the Book of Hosea. The Young Family ministry experienced growth, and the Living Spring cell group expanded both in size and leadership stability. A new group of parents from Faithful & Young began meeting regularly for mutual learning and encouragement.



Regarding cell group ministry, most groups resumed some form of in-person gatherings, with leaders faithfully executing their annual plans.

The Happiness Group ministry underwent some adjustments. Pastor Ed revised the 8-week Gospel messages to ensure consistency. Additionally, we conducted in-person groups for the first time, with three out of six Happiness Groups meeting in-person. On average, 34 Gospel friends participated each week, and by God's grace, eight individuals made decisions to follow Jesus! We pray for their continued spiritual growth within our church.

In addition to these highlights, other areas of our ministry, such as discipleship and Sunday school, have also significantly contributed to the spiritual growth of our brothers and sisters. We are grateful for God's continuous care over us.



RM Mandarin Sunday Worship
洛城國語堂主日敬拜

由於去年底雷應遠長老 轉去牧養蓋城英語堂的需要，謝瑞翰長老於今年初正式回到洛城國語堂，來支持蔣淙昕牧師和任濤長老。

我們今年的事工重點放在三個方面：主日敬拜、年輕家庭事工和細胞小組事工。我們的目標是以多元的風格，熱情、恭敬和感恩地讚美神。因此，我們嘗試了不同的音樂風格，並對敬拜程序進行了一些小的調整。蔣牧師也順利完成了何西阿書的講道系列。年輕家庭事工也取得了一些成長。活泉細胞小組在人數和領導團隊的穩定性上都有所增長。飛揚團契裡的一群新手爸媽也開始定期聚會。在細胞小組事工方面，大多數小組已經恢復了一些實體聚會。我們的細胞小組領袖忠心地服事弟兄姊妹，同心執行各小組的年度計劃。

今年，我們的幸福小組事工也有些調整。蔣牧師把八週的福音信息完全重寫，使得信息連貫一致。我們也首次舉辦了一些實體小組。在六個幸福小組中，有三個小組進行了實體聚會。平均每星期有34位福音朋友參與了幸福小組。蒙神的恩典，八位做了要跟隨耶穌的決定！我們為他們在教會中持續的屬靈成長禱告。

除此之外，我們的其他事工，包括門訓和主日學，也都繼續幫助弟兄姊妹們屬靈上的成長。感謝神一直以來對我們的關懷和照顧。



Gaithersburg English (GE) 蓋城英語堂

When we reflect on the Gaithersburg English (GE) congregation this past year, we are compelled to lift our voices in gratitude to our precious Lord Jesus Christ for His abundant grace and unwavering faithfulness toward the continually growing GE congregation.

First we thank the Lord for His love and grace that bind the GE congregation together, nourishing us through His Word delivered faithfully by our pastors' Sunday sermons.

Second, we praise the Lord for calling the GE congregation to venture forth and share the Gospel in our community this past Fall quarter. With crucial assistance and guidance from Elder Paul and Carol Tseng, the GE congregation successfully formed its inaugural Happiness Group (HG) outreach team, named "Team Hope." Every team member experienced God's grace and guidance as we shared our life stories about Jesus being our Lord and Savior and built stronger relationships with our BESTs during the 8-week hybrid sessions. Being part of the HG outreach ministry was a remarkable experience for GE, and

we eagerly anticipate many more GE congregants to join in the upcoming session to spread the Gospel to more non-believers.

Most of all, we express gratitude to God for His faithfulness in leading the GE congregation throughout the year. He blessed GE with mature Christian leaders who shouldered the essential GE ministries while mentoring others to work together as a cohesive team. Additionally, God brought new friends and Christian brothers and sisters to join the GE congregation as their spiritual home.

As we embrace the theme for this year, "Together We Grow! Together We Go!" and enter 2024 with a heightened focus on making disciples for Christ, fostering deeper fellowship, and expanding the prayer group for the GE congregation, we remain thankful for God's provision. We acknowledge His blessings for the GE congregation and eagerly anticipate a fruitful 2024, bringing glory to God.



Elder John Lei
雷應遠長老



GE English Sunday Worship
蓋城英語堂主日敬拜

GE English Baptism
蓋城英語堂浸禮



當我們回顧蓋城英語堂的2023年，我們不禁要大聲感謝我們的主耶穌基督，感謝祂豐盛的恩典及不變的信實，保守蓋城英語堂繼續成長。

首先，我們感謝主，祂的愛及恩典把大家凝聚起來，透過牧師們的主日講道，用祂的話來餵養我們。

其次，我們讚美主，祂呼召我們走出去，在今年秋季向社區傳福音。在曾長老夫婦的帶領下，我們組成了「盼望團隊」來舉辦首次的幸福小組福音聚會。在為期八週的實體與網路並行的聚會中，每位隊員都經歷到神的恩典和帶領，彼此分享生命中有耶穌是我們的主及救主的見證，並與慕道友們建立了更深厚的友誼。經過這次對幸福小組福音事工的親身體驗，我們很期待下次舉辦的時候有更多會友一起加入，向更多的人傳福音。

最後，我們要感謝神的信實，在這一年裡祂一直帶領著我們。祂不但差派成熟的信徒來蓋城英語堂負責主要的事工，幫助同工們能以團隊方式一起服事，並且神也將新朋友及主內弟兄姊妹們帶到來這裡，加入這個屬靈的家。

當我們投入今年「齊心長進，同步前行」的目標，並展望2024年蓋城英語堂將更致力於為基督造就門徒、促進更深的團契相交、擴展禱告小組等事工方向之際，我們仍要感謝並仰望神的供應。我們看到蓋城英語堂有神祝福，也更期待結實纍纍的2024年，把榮耀歸於神。

Gaithersburg Mandarin (GM) 蓋城國語堂

The Children's and Youth ministries began building up under the leadership of two deacons and coworkers this past year and continue to grow. We have also continued and strengthened our partnership with Chinese Christian Church of Germantown in a few outreach events: Easter Egg Hunt, Children's Soccer Summer Camp, and Awana (including children and youth) on Friday nights. Vacation Bible School was not held due to insufficient manpower from both churches.

We also continued with Happiness group (HG) outreach ministry and encouraged every cell group to participate by holding HG meetings in place of regular cell group meetings in order to have each cell group participate as one unit of HG. Five cell groups did HG in the first half year, while four cell groups did HG in the second half of the year. There were seven new believers baptized this year.



Rev. Christopher Poh
蒲介珉牧師

Combined Choir participated in Christmas song offerings at Museum of the Bible in DC the second year, filling the museum with sounds of exaltation. At Good Friday service, Christmas worship service, as well as every Sunday morning, the congregants also lift up voices to fill our sanctuary with sounds of worship and exaltation.

GM Mandarin Sunday Worship
蓋城國語堂主日敬拜



今年兒童及少年事工在兩位執事及同工們努力下開始組建團隊，並且成長中。蓋城堂繼續並加強與德國鎮華人教會(CCCG)一同配搭參與兒童及少年相關的外展事工：復活節彩蛋、暑期兒童足球營及週五晚Awana(包括兒童及少年)等。今年暑期兒童聖經營因蓋城堂與德國鎮華人教會的同工及少年人力不足而暫停一次。

幸福小組今年繼續上年度的做法，鼓勵細胞小組的弟兄姊妹在原聚會時間全員參與，也鼓勵所有細胞小組一同參與。上半年有五個細胞小組參與，下半年有四個細胞小組參與。今年總共有七位受洗歸主。

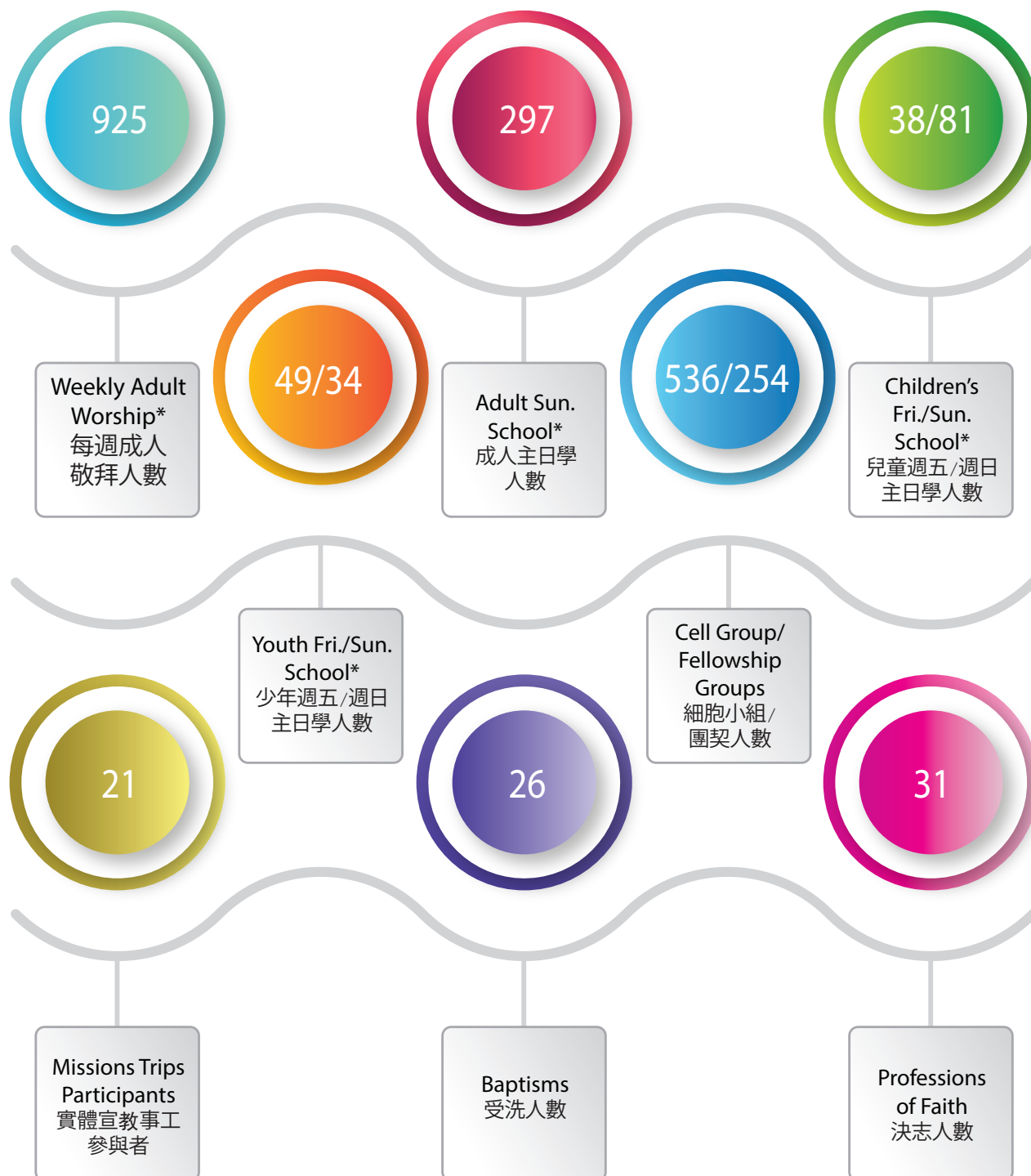
聯合詩班自去年起聖誕季節在聖經博物館獻詩，讓聖經博物館充滿尊崇的聲音。弟兄姊妹在每週主日、受難日特別聚會及聖誕節特別敬拜中，讓蓋城堂充滿敬拜與尊崇的聲音。



Combined Choir at the Museum of the Bible in DC
聯合詩班聖經博物館獻詩

Attendance and Statistics 事工統計概覽

(*Average Attendance 平均出席率)



Evangelism 傳道部事工

By Paul Yen (RM), Debbie Hsu (RE) and Minghua Liu (GM) 顏天保執事、許王桂蓉執事、劉明鐸執事

Evangelistic Outreach

2023 Evangelistic Outreaches were exciting. We continued to involve in making the Christian faith known not only to Asian American families but also among the community. Jesus said, "For the Son of Man came to seek and to save the lost." (Luke 19:10) We are thankful that Jesus was willing to go among people regardless of gender or age, to bring salvation to everyone. We are grateful to the Lord for using CBCM's various outreach events, to attract many to Christ and make CBCM their spiritual home. In 2023, CBCM welcomed 30 new believers: 7 from RM, 7 from RE, 9 from RC, 7 from GM, and 8 who recommitted or reconfirmed their faith.



AAPI Asian American and Pacific Islander celebration outreach event
AAPI 亞裔美國人和太平洋島民慶祝外展活動



Happiness Group

When asked why they joined the Happiness Group (HG), the responses from co-workers vary, but all are delighted to share the good news of Jesus as our Savior with our family and friends. There were 94 brothers and sisters that served together with the Evangelism Department in Happiness Groups. Some have been baptized for less than a year, while others have believed in the Lord for five, ten, or twenty years. Regardless of the time of their faith, a total of 14 Happiness Teams have been formed which met in person and online, reaching out to 120 friends who were not believers nor church members. 10 gospel friends made decisions for salvation through prayer, and we thank God for His personal intervention, allowing these friends to come and share the good news of salvation among us.



Over 300 RSVP'd to Friendship Food Fair, over 30+ tables and with food from six countries.

超過300人報名參加友誼美食博覽會，有30多張桌子提供來自六個國家的美食

RC Guangfu Outreach Activity in Spring
洛城粵語堂春季廣福外展交遊活動



福音外展

2023年福音外展是一項令人振奮的事工。我們不僅在亞裔美国家庭中日益參與，還在社區中使基督信仰為周圍的人們所知道。耶穌說：「人子來，為要尋找，拯救失喪的人」(路加福音 19:10)。感謝耶穌，因為祂願意走到人群中，無論性別還是年齡，祂願意將救恩帶給每一個人。讚美耶穌，因為祂使用CBCM的各種外展活動，使祂的家為更多的人所知，吸引著更多新朋友和弟兄姊妹成為這個家的一份子。在2023年，CBCM歡迎了30位新信徒：來自RM的有七位，來自RE的有七位，來自RC的有九位，來自GM的有七位，還有八位重新承諾或重新確認了他們的信仰。

幸福小組

當被問到為何參加幸福小組，同工們的回應各異，更重要的是我們都很高興與我們的親朋好友分享耶穌作為救主的好消息。2023年傳道部「幸福小組」的事工中，有94位弟兄姊妹一起在幸福小組同工，有受洗不到一年的，也有已經信主五年、十年、二十年的，不問信主早晚，總共組成了14個幸福團隊。當中有實體聚會的小組，也有網路聚會的小組，接觸了120個非基督徒或沒加入過教會的朋友們，有10位福音朋友做了決志的禱告，感謝神親自的作為，讓福音朋友們能來到我們當中分享得救的好消息。

Children 兒童部事工

By Bonnie Ong-Hay (RC), Ting Yan (RM) and Fiona Lin (GM) 王岑卓穎執事、鄺婷執事、林吳思樺執事

SAM Camp (Rockville)

The outreach event to children from preschool to fifth grade, SAM Camp with Sports (basketball), Art (watercolor painting) and Music (piano), initiated by Pastor Steve, held its first gathering on February 25th. The two-and-a-half-hour event attracted nearly 50 children and their families. The aim of this children's ministry outreach is to attract more from the community, young families, and their friends to participate in church activities.

Easter Egg Hunt (Rockville + Gaithersburg)

The Easter Egg Hunt activity took place on April 8th to help children to understand the true meaning of Easter. This event also included crafts related to Easter and games for children. We invited an ice cream truck to add to the fun so that children and parents could enjoy delicious sweets after a joyful outdoor activity. We are grateful to celebrate the resurrection of Jesus Christ, which is our hope.

The CBCM-Gaithersburg Campus Children's and Evangelism Departments together with the Chinese Christian Church of Germantown hosted an Easter Egg Hunt event in Black Hill Regional Park. Similar to a festival fair, there were a number of activity stations including bag decoration, ring toss, tug-of-war, face painting, pin the tail on the bunny, and storytelling, and more than 60 families participated. Besides the fun, the children also learned about the meaning of Easter.

Ambassadors Football Soccer Camp (Rockville + Gaithersburg)

In July and August, CBCM partnered with Ambassadors Football to host two children's soccer camps. The mission of Ambassadors Football is to communicate the good news of Jesus to children and their families through soccer.

CBCM-Gaithersburg collaborated with the Chinese Christian Church of Germantown to host 23 children at the camp in Clarksburg. CBCM-Rockville camp hosted 36 children including 12 Afghan children at the new field behind our church's parking lot. At each camp, the international coaches from Ambassadors Football provided individual and team soccer training, Bible-based team presentations, and team assemblies for the children. The coaches also taught Bible memory verses and sportsmanship.

It took many to make these camps happened. Church members served as camp coordinators, assistant coaches, and onsite camp volunteers. Other church members served as hosts to transport them daily to and from the camp. Departments jointly supported the camps included the Children's, Evangelism, Youth, Missions, and Physical Facilities. We are thankful to God for the opportunity to partner with Ambassadors Football for the first time. May God use these camps to bring these children to Him someday!

Children's Vacation Bible School (Rockville)

VBS was held from June 20th to 23rd, for four days, with the theme "Keepers of the Kingdom." It attracted nearly 70 children from preschool to sixth grade, with 40 volunteers dedicated to serving. In a series of activities, which included music, drama, games, crafts, science experiments, Bible stories, and snacks, teachers from different teams creatively planted God's Word in the children's hearts, pouring their efforts into equipping them to become a new generation of soldiers for God's Kingdom. We are grateful to God for moving and leading all the participating teachers, volunteers, brothers and sisters, and teens who helped set up the facilities. We also give thanks to the Lord for the children, their families, and a summer filled with laughter and fun.

Awana Club (Rockville + Gaithersburg)

Rockville AWANA continued to lead children to take God's Word to heart through thematic teaching, small group learning, games, crafts, etc. Children's choir practice prior to AWANA also helps imprint God's Word on children's lives through beautiful music starting from a young age, leading them to sing from their hearts and praise God. The children's simple faith and innocent joy also reaches back to every teacher.

Gaithersburg AWANA resumed its pre-pandemic in-person gatherings, with 5 classes from preschool to teens. The number of students has increased to 22. We continued to work together with the Chinese Christian Church of Germantown and have families of other ethnicities and other churches joined. Parents also formed a book club to discuss how to strengthen the next generation with Bible truth. We thank God for leading Gaithersburg AWANA to be a inter-church, ethnic diversified, and a blessing to entire families.

Children's Sunday school (Rockville + Gaithersburg)

We are thankful to God for having more children and families return to in-person children's worship and Sunday School at CBCM Rockville Campus. We give thanks to God for providing over a hundred teachers who faithfully lead children in worship and teach Sunday School classes throughout the year. Together, teachers and children pursue God and come to know His precious Word. Through games, Q&A, and interactive activities, teachers and children are building trusted and intimate relationships, and lives are continually renewed and built up by God.

The number of both Sunday school children and classes at Gaithersburg campus continued to grow. Besides the pre-K class (3-4 yrs old), we also started toddler (2 yrs old) and elementary school (5-11 yrs old) classes. We are thankful to the Lord for raising up more brothers and sisters to participate in Sunday School and childcare ministry as teachers and coworkers. Sunday School teacher meetings have also resumed and meet regularly at the end of each quarter, to provide opportunities for coworkers and team members to communicate and exchange ideas.



Children's Vacation Bible School
兒童暑期聖經學校



Ambassadors Football Soccer Camp
使者足球夏令營



SAM Camp



Children's Sunday School
兒童主日學



SAM Camp (洛城堂)

今年由伊明恩牧師牧師發起的從學前班至五年級兒童福音外展活動SAM俱樂部，在2/25首次舉辦。兩個半小時的活動總共吸引近50位小朋友和他們的家人到場，營會設有彈琴、水彩畫和籃球等活動。本次兒童事工外展旨在吸引更多社區居民，年輕家庭及他們的朋友參與教會活動。

復活節彩蛋活動 (洛城堂+蓋城堂)

為幫助孩子們更多了解復活節的意義，本年度復活節彩蛋活動在4/8舉行，為要幫助孩子們更多了解復活節的意義。今次活動也預備了其他傳統復活節兒童手工及遊戲，一如既往邀請到冰淇淋車前來助陣，使孩童與家長們在愉快的戶外活動結束後也能帶著甜品的美味，盡興而返，感謝主耶穌的復活成為我們的盼望。

在2023年4月8日，蓋城堂兒童部聯合傳道部和基督教德國鎮中國教會在黑山公園舉辦復活節彩蛋活動。活動採用遊園會的形式，設置了手袋裝飾、套環遊戲、拔河比賽、面部彩繪、貼兔子尾巴、講故事等多個活動攤位，吸引了60多個家庭前來參加。娛樂之餘，孩子們也更多瞭解到復活節的由來。

使者足球夏令營

2023年7、8月間，馬利蘭中華聖經教會與使者足球首次合辦了兩場為期一週的兒童足球夏令營。使者足球的使命是藉著足球運動向孩童及其家人傳福音。

首場足球夏令營由蓋城堂與基督教德國鎮中國教會合辦，在科堡地區舉辦並接待了23名兒童；第二場足球夏令營在洛城堂新建的足球場舉辦並接待了36名兒童，其中有12名是來自阿富汗家庭的兒童。兩場營會都有國際教練提供個人和團隊足球訓練、團隊以聖經為基礎來教導並有小組集會，以及背誦聖經經文和培育兒童的體育精神。

為了使夏令營有序進行，眾多教會會員擔任起協調員、助理教練、現場志願者，以及作寄宿家庭為教練提供衣食住行所需。支持本次營會的執事部門包括兒童部、傳道部、少年部、宣道部和產管部。感謝神給我們機會與使者足球首次合作，願神使用足球營將孩子們帶到神面前！

兒童暑期聖經學校 (洛城堂)

本年度兒童暑假聖經學校於6/20-23日舉行，為期四天，主題為「神國守護者」。吸引從學前班到六年級近70位兒童參加，共40位同工志願者投入服事。活動包括音樂，戲劇，遊戲，手工，科學實驗，聖經故事，點心等環節，不同團隊的老師們有創意地將神的話放置在孩子們心中，傾注心力裝備孩子們成為神國新一代的精兵。感恩神感動和帶領所有參與的老師、同工、幫忙佈置場地的弟兄姐妹及少年。也為參與的孩童，他們的家庭和這一段充滿歡笑與樂趣的暑假時光獻上感恩。

Awana Club (洛城堂+蓋城堂)

洛城堂AWANA繼續透過主題資訊、小組學習、遊戲、手工等方式帶領孩子們將神的道清楚明白地記在心裏。兒童聚會前的詩班練習也用美妙的旋律將神的話語印在他們幼小的心版上，引導他們口唱心和頌讚神。孩子們單純的信心和純真的喜樂同樣感染著每一位老師。

蓋城堂AWANA恢復了疫情前的純實體聚會，面向學齡前兒童到少年，開設五個班級，學生人數增至22人。今年繼續與CCCC教會合作服事，並有其他教會的非華裔家庭加入。家長們還自發組建讀書會，探討如何以聖經真理堅固下一代。感謝主帶領蓋城堂AWANA成為跨教會、多族裔、全家庭的祝福。

兒童主日學 (洛城堂+蓋城堂)

感謝神在洛城堂有更多兒童和家庭回到實體敬拜和主日學。神供應超過一百位老師，每週日忠心帶領兒童敬拜和教導兒童主日學。老師們和孩子們一同追求神並認識祂寶貴的話語，在遊戲，問答和有鼓勵性的活動中，老師與孩子們建立信任親密的關係，生命也不斷被神更新建造。

蓋城堂兒童主日學的孩童和班級人數繼續增長。由去年僅有的學前班增至幼兒班(2歲)、學前班(3-4歲)和國小班(5-11歲)。感謝主興起更多弟兄姐妹作為教師或同工參與到主日學和兒童看顧的服事中。兒童主日學教師會議也在每季末定期召開，幫助同工們交流分享。

Blessed Center 蒙福中心



By Brian Leung, Isaac Chan, Jerry Lui, Pastor Vitus Cheng and team
梁斌、陳樹池、呂宗榮、鄭會淦牧師及團隊

Blessed Center (BC) is a community center established by CBCM to be a sustainable ministry to better serve the Chinese community. It provides practical help, resources, care, and support to those in need or facing crisis, as well as new immigrant families. By exemplifying Christian values as salt and light in the community, BC aims to reach people with the love of Christ by building relationships and trust with them, serving as a gateway for local believers and churches to connect with them.

BC hopes to grow into a non-profit organization independent from CBCM, with its own tax-exempt status. It currently provides the following services to the community:

- **Chinese School:** teach children how to speak, read and write Chinese, while reaching the parents as well. We currently have 61 students and 9 teachers. In addition, we also have three non-Chinese classes: Python (7 students/1 teacher), Public Speaking (7 students/1 teacher), and Basketball (6 students/1 teacher).
- **Computer & Technology Services:** provide training to those (interns) seeking employment in the IT field; provide summer internships to students; reach marginalized persons with gospel message through fellowship and prayer. Since 2012, we have accepted more than 90 interns; helped more than 10 interns become employed within months by companies, such as Google, Facebook, and other IT firms; helped more than 30 interns choose their major studies in College/Graduate School (e.g. Cornell University & UMD) by submitting our recommendations; and accompanied more than 40 parents to understand their children's interests in College studies and career development.

蒙福中心是由馬利蘭中華聖經教會成立的長久性社區服務事工，希望不但為華人提供更好的服務，更為有需要或面臨危機的居民和新移民家庭提供實際的幫助、資源、關懷和支持，同時針對居民的屬靈需要，秉持基督教的價值觀在社區裡作鹽作光，以基督的愛與居民建立友誼和信任，並將基督徒和教會與當地華人聯繫起來。蒙福中心希望能從馬利蘭中華聖經教會的附屬事工發展成為獨立合法免稅的非牟利機構。蒙福中心目前提供的社區服務如下：

◆ 中文學校

- 教導兒童學習中文對話、閱讀及寫作，同時也接觸家長。我們目前有61名學生和9名老師。此外，我們還開設了三班非中文課程：Python（七名學生/一名老師）、公開演講（七名學生/一名老師）和籃球（六名學生/一名老師）。電腦科技訓練。

◆ 電腦科技訓練

- 為科技領域的求職者（實習生）提供訓練，增加就業機會；為學生提供暑期實習機會；透過團契和禱告來關懷社會邊緣人，向他們傳福音。自2012年以來，我們接納了超過90名實習生；幫助超過10名實習生在幾個月內獲得Google、Facebook等IT公司的就業機會；通過提交我們的建議，幫助超過30名實習生選擇他們在大學/研究院的主修專業（例如康奈爾大學和馬利蘭大學）；並協助超過40名父母了解他們孩子在大學學習和職業發展方面的興趣。

Mental Health workshop
心理健康專題講座



Outdoor Adventure
戶外歷奇領袖訓練

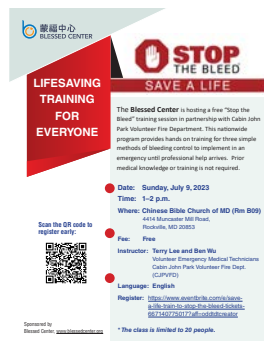


Sewing and Alteration class 裁縫班



Joy Erhu class in Fashion Center, VA
喜樂二胡班在維州購物中心表演

- **Mental Health Ministry:** provide workshops, seminars, printed material and community outreach events to reduce the stigma and taboo among church members and the community about mental health, and to raise awareness and acceptance with a healthy perspective about mental health needs. We currently offer counseling that is Christ-centered, relationship-based, and clinically-informed from a Biblical world view, to individuals, couples, and families, of high school age and above, in English, Cantonese, or Mandarin languages. Our counseling services have a sliding fee schedule for those who need a reduced fee. Financial assistance is available.
- **Music programs:** provide opportunities and support for local music groups to share the gospel message through music. We currently have three instructional classes (Joy Erhu Class -15 students, Grace Guzheng Ensemble - 10 students, and Agape Vocal Class - 6 students), and support three local choirs (Washington Chinese Chorus – 40 people, Clarksburg Chorus – 20 people, National Taiwan University Alumni Chorus of DC/NATUAC-DC – 25 people) and two ministry groups (JiaYin Music Ministry - 60 people, TianGe Gospel Ministry - 60 people).
- **Outdoor Adventure:** provide instructional classes for outdoor sports and activities, such as Windsurfing, to help participants grow in confidence, discipline, flexibility, and problem-solving skills, while allowing them to witness Christian faith and value first-hand. Since 2021, we have 19 people enrolled in the 2-day Windsurfing Tryout, in which 6 people continued for the 4-day Basic Training. Some of them indicated to sign up in following year.
- **Sewing & Alteration:** provide a comprehensive six two-hour session program designed to empower participants with essential sewing and alteration skills. This hands-on course will not only teach the art of mending and repurposing clothing but also instill a deeper understanding of the broader applications in the textile industry. Participants will leave the workshop with a newfound confidence in their sewing and alteration abilities. We have three beginner classes with an average of 10-12 participants each since 2022.
- **Community Awareness, Training, and Education:** provide special workshops or seminars as needed for community. On July 9, we hosted a free “STOP THE BLEED®” training session in partnership with Cabin John Park Volunteer Fire Department. This nationwide program provides hands on training for three simple methods of bleeding control to implement in an emergency until professional help arrives.



"Stop the Bleed" training session 培訓課程



◆ 心理健康事工

透過講座、研習會、印刷資料、社區外展活動等，幫助大眾減少對心理健康的負面感觀與禁忌，提高對精神健康的認知與接納，能以正面的態度來看待精神健康方面的需要；為高中年齡或以上的個人、夫妻、及家庭提供以基督為中心，以人際關係為導向，並結合臨床知識的聖經世界觀的精神健康輔導，語言包括英語、粵語或國語。我們的諮詢服務可為有需要的人提供有彈性的收費方法並經濟援助。

◆ 音樂活動

- 支持本地音樂團體，提供傳福音的機會。目前我們有三個音樂班（喜樂二胡班—15名學生，恩典古箏班—10名學生，仁愛聲樂班—6名學生），並支持三個合唱團（華盛頓中國合唱團—40人，科堡合唱團—20人，華府台大校友合唱團—25人）和兩個事工團體（佳音藝術事工團—60人，天歌福音藝術團—60人）。

◆ 戶外歷奇領袖訓練

- 透過學習戶外運動例如滑浪風帆去幫助學員們提高自信、紀律、體能、解決問題的技能等等，也讓他們見證到基督信仰和價值觀。自2021年以來，我們有19人參加了為期兩天的風帆初試，其中六人繼續進行為期4天的基礎培訓。其中一些參加者表示打算在隨後的一年繼續報名參加。

◆ 裁縫班

- 為信徒及非信徒提供六次每次兩小時的裁縫課程，學習基本縫紉和修改技能。這個實踐性的課程不僅教授修補和重新改造衣物這門藝術，還灌輸對紡織行業更廣泛應用的深刻理解。參與者將在工作坊中建立對縫紉和修改能力的自信心。自2022年以來，我們已經開辦了三個初學班，每班級平均有10-12人參加。

◆ 社區意識、培訓和教育

- 根據社區的需要提供特別的工作坊或研討會。我們於2023年7月9日與Cabin John Park 志願消防部門合辦了“STOP THE BLEED®”的免費培訓課程。這個全國性的計畫提供實際培訓，教授三種簡單的止血控制方法，以應對緊急情況，直到專業幫助到來。

Blessed Center - Mental Health Ministry 蒙福中心-心理健康事工

By Dr. Jerry Lui, Mental Health Ministry Director
心理健康事工主任呂宗榮博士



In the last several years, the Blessed Center coworkers diligently sought the Lord and surveyed the social and mental health needs in the Washington, DC Metropolitan area, revealing that no Christian-based social and mental health ministry was serving the local Chinese population. We have seen a need to develop and train Christ-centered bi-lingual Chinese-speaking mental health counselors to serve this population. Many local Chinese pastors have expressed the need for support and to address the mental health needs in their congregations. Common stigmas and false beliefs about mental health can often cause significant difficulties for individuals and families to seek help with their needs. The reactions to Pastor Hugo's sharing from the pulpit about his journey in dealing with the mental health issues of one of his children liberated a group of families who approached him about their needs. Their response was, "Your sharing provided us with a voice." Pastor Hugo referred them

to a professional counselor, and they all received their needed help. There is a great need to provide "a voice" for those who have mental health needs.

Friends at China Evangelical Seminary North America made us aware that many Chinese pastors desire personal ministries to address the pressure they face in their pastoral work. CBCM's Minister of Global Outreach and Women's Ministry, Isabel Lee, has rekindled our interest and desire to provide missionary member care services.

Becoming mindful of these mental health-related issues in the church and community and His servants, the BC Mental Health Ministry aims to reduce the stigma and taboo about mental health through education and counseling services.

Through workshops, seminars, printed material, and community outreach

events, BC has engaged church members and the community to help individuals and families build awareness, acceptance, and a healthy perspective about their mental health needs. We currently provide mental health counseling to individuals, couples, and families. We minister to the ages of high school and above. Services are offered in English, Cantonese, and Mandarin. Our approach is Christ-centered, relationship-based, and clinically informed from a Biblical worldview.

The CBCM Caring Department offers a subsidy for the first two professional counseling sessions, and we have a sliding fee schedule for those who need a reduced fee.

The BC Mental Health Ministry offers a 20-minute free initial consultation to provide guidance for you in your journey to healing.



Mental health seminar
心理健康專題講座



在過去幾年內，蒙福中心的同工們不斷地尋求神，並探勘大華府地區居民在社交及心理健康方面的需要，他們發現在本地華人群體裏並沒有任何基督教的社交及心理健康事工為他們提供服務。我們觀察到實在有需要栽培及訓練以基督為中心，並能說華語的心理輔導員來為華人服務。許多本地的華人牧師也對我們提過他們教會裡需要有這方面的教導及支持。由於一般人對心理健康的負面感觀及錯誤的理解，精神病患及其家屬很難針對自己的需要去尋求幫助。有一次程牧師在講台上分享他自己因孩子而在這方面遭遇的經歷，之後才有一些家庭敢去對他訴說他們家裡有這方面的需要。他們說，「你的分享為我們發聲了」。於是程牧師介紹他們去看某位專業輔導員，才讓他們每個人都得到了所需要的幫助。精神病患者非常需要有人為他們發聲求助。

在北美中華福音神學院的一些朋友讓我們理解到有許多華人牧者希望



能跟輔導員談他們在教牧工作上面對的壓力。馬利蘭聖經教會的全球外展與婦女事工傳道李貝文傳道也同樣的讓我們再次想要為宣教士提供關懷與照顧的服務。

因為認識到教會裡、社區裡、以及全職服事主的僕人們在心理健康方面的需要，蒙福中心的心理健康事工希望能透過傳遞專業知識及提供專業輔導來減少大家對心理健康的負面感觀與禁忌。

我們希望藉著舉辦講座、研習會、印刷資料、社區外展活動等，能

幫助教會及社區人士對心理健康方面的需要有正確的認知及接納，並以正面的態度來面對它。

我們目前能為個人、夫妻、或家庭提供心理健康輔導的服務，只要高中生或以上的年齡皆可，且可選擇用英文、粵語、或國語進行輔導。我們的輔導理念是以基督為中心，以人際關係為導向，並結合臨床知識的聖經世界觀。

馬利蘭聖經教會的慈惠部可為您頭兩次的正式專業輔導提供經濟補助。如您有困難，我們也可根據您的狀況調整酌收費用。

蒙福中心的心理健康事工可以為您提供20分鐘的免費初步諮詢，讓我們來引導您踏上心理復健的旅程。



Christian Education 教育部事工

By Daniel Lee (RC), Tim Tang (RE), Lianyong Gao (RM) and Frank Liang (GM)
李耀均執事、唐君弘執事、高連永執事、梁鳳岐執事

2023 Highlights:

Rockville English (RE) Congregation

RE Adult Sunday School continued its pursuit of "Nurturing Pathways" with the completion of the Gospel-Centered curriculum (Life, Identity, Work, and Love) followed by an initial discipleship course on the Greatest Commandment and then a course on "Why Trust the Bible." These classes provide a foundation for a future comprehensive Sunday School curriculum.

In addition, there were special classes on missions, international church cultures, and mental health, which have broadened our understanding of God's kingdom. Discipleship will be a primary focus in 2024.

Rockville Mandarin (RM) Congregation

Thank God for leading the RM Sunday School ministry to grow and thrive. Despite the impact of the pandemic, brothers and sisters actively participated in Sunday School this year with a hybrid format. The weekly attendees reached 120. Sunday School teachers work diligently to prepare and teach, offering 3-5 courses each quarter. Experienced teachers continue to serve faithfully, while new teachers bravely shoulder responsibilities and gradually become pillars. Thank God for guiding the Mandarin Discipleship Ministry to develop steadily. Disciples actively pursue the three major goals of discipleship: laying a foundation of faith, seeing life transformation, and passing on the vision. So far, 5 new disciplers and 24 new disciples have joined the discipleship ministry marching forward together on the path of the Great Commission.

Rockville Cantonese (RC) Congregation

Our Sunday school curriculum comprises 3 to 4 quarterly classes, and we have witnessed a substantial increase in participation. The number of attendees has surged from 72 to 90, with an impressive 94% choosing to attend in person.

We conducted PowerPoint training (PPT) for our Sunday school teachers to enhance their lesson preparation skills. The training, led by four experienced teachers, was attended by 19 teachers. Additionally, Pastor Vitus provided specialized training to our teachers on effective Sunday school teaching techniques.

Discipleship is an ongoing journey characterized by continuous growth and learning. We organized two significant gatherings that brought together disciplers and their disciples. Currently, we have 19 disciplers mentoring a group of 9 disciples.

RC PowerPoint training

洛城粵語堂PPT培訓



RM Discipleship Ministry
洛城國語堂門訓事工

Gaithersburg Mandarin (GM) Congregation

GM Sunday school curriculum holds 3 to 4 classes each quarter, with the theme centered around marriage and family, and the attendance is approximately 30 people. This represents about 1/3 of the GM Worship Service attendance. Effort is made to encourage more brothers and sisters to participate in Sunday school. In addition, we have organized two special gatherings, one in June with Elder Li Jian leading a Spiritual Revival Retreat, and another in October with Pastor Wang Guang Ming leading a special topic. Brothers and sisters were deeply inspired and moved. Another one is in the plan in 2024.

2023年服事亮點:

洛城國語堂—感謝神帶領國語堂主日學事工健全發展。弟兄姐妹踴躍參加主日學。儘管受疫情影響，今年繼續採用實體和網絡混合型教學，每週平均仍然有120位弟兄姐妹參加主日學。主日學老師們辛勤備課教課，使每一季都能開設三至五門主日學課程。教課多年的老師們，仍然老當益壯、為主擺上；新加入的老師們，則勇挑重擔、漸成棟樑。感謝神帶領國語門訓事工穩健發展。門訓成員們不斷朝著門訓的三大目標（信仰的奠基、生命的改變、異象的傳承）積極邁進。今年迄今有五位新的門訓導師和24位新的門訓學員加入門訓隊伍，一起在大使命的道路上並肩前進。

洛城粵語堂—洛城粵語堂主日學課程每季度舉辦三至四堂課程，參加主日學的人次有顯著增加。從起初72人增至90人，其中令人印象深刻的是實體參加的人次有94%之多。

今年，我們為主日學教師舉辦了PowerPoint (PPT) 培訓，以提升老師們的備課教材技能。培訓由四位有經驗的教師主持，共有十九位教師參加。此外，鄭牧師亦為粵語堂的教師們提供有效的主日學教學技巧培訓。

「門徒訓練」是一項持續不斷的事工，培育信徒在生命中不斷的成長與學習。在2023年，我們舉辦了兩次重要的聚會，邀請過往有參與門徒訓練的導師和學員們參加。現時有19位門徒訓練導師和九位正在接受門徒訓練的學員們。

蓋城國語堂—蓋城國語堂的主日學課程每季度舉辦三至四堂課程，以婚姻家庭為主題，參加人數約為30人。這佔崇拜人數的1/3。我們需要鼓勵更多的弟兄姊妹參加主日學。此外，我們還舉辦了兩場特別聚會，六月份是由李健長老主講的培靈會，十月份是由王光明牧師主講的特會。弟兄姊妹都深受啟發和感動。明年我們計劃再次舉辦。

Missions 宣教事工

By Isabel Lee – Minister of Global Outreach Mobilization, and Leonard Shum 李貝文傳道, 岑卓動執事

We are thankful for God's goodness, blessings, guidance, and provision throughout the year. We trust that He will continue to draw people to Himself and enable us to obediently follow Him as we mobilize CBCM congregants to be more involved in reaching out locally and globally.

2023 Highlights:

- Supporting 37 units (Kingdom Partners and organizations), totally \$41,600 monthly.
- Wurzburg, Germany (4), Kyrgyzstan (4), Brooklyn, New York (12) on mission's trips, 2 non-CBCM participants with prior connection with CBCM to Kyrgyzstan for a vision trip, total support \$14,053.
- 6 Strategic Partners: Agape Love Deaf International Sign Language Training Materials, Europe Campus Ministry, Wurzburg, Germany, Columbia International University Endowment Scholarship, Go & Love Myanmar, Shan Girls Education and Youth Transformation Indonesia.
- Special one-time gifts: total \$133,439 (including \$34,664 to send 1,386 Ukrainian Children in Poland to attend Hope Summer Bible Camps, Summer Splash, Afghan families support of \$17,828, and missionary care).
- Supported five on home service kingdom partners to attend Missio Nexus annual Missions Leaders Conference.
- Engaged our Afghan friends to 10 CBCM events, and support Afghan children to VBS and Ambassadors Football Soccer Camp.
- Had 3 Missions (Global Focus) Sundays: 3/12, 6/11 and 10/15 including 35 speakers to speak/share in worship services, Sunday School from Pre-K to adult Sunday School classes at both Rockville and Gaithersburg Campuses, and 34 church members visited 8 Afghan family visits.
- Celebrated retirement of missionary Ling-Huei Wang after her 34 years of service with a retirement gift.



Dorcas Missions Trip team & activities
紐約多加短宣隊和活動



教會在神的恩典中在2023年在本地與海外宣教事工中有禱告，奉獻與參與。

2023年服事亮點:

- 支持37個國度伙伴和機構。共資助\$14,053。
- 宣教之旅：德國維爾茨堡(4)、吉爾吉斯斯坦(4)，紐約多加中心(12)、異象之旅(2)。
- 六個策略性伙伴：愛加倍國際愛聾聯會、德國維爾茨堡、哥倫比亞國際大學、傳仁緬甸、揮族女孩教育和印尼青年更新。
- 一次性資助：共資助\$133,439。(包括\$34,664用作資助1,386名住在波蘭的烏克蘭兒童參加烏克蘭兒童希望營、多加中心暑期營、\$17,828資助阿富汗家庭和宣教士關懷)。
- 支持五位國度伙伴參加九月份的Missio Nexus 宣教領袖會議。
- AF友人參與十項CBCM的活動，支持阿富汗兒童參加SAM營、兒童暑期聖經學校和足球營。
- 三個全球焦點宣教主日：有35位講員於3/12、6/11和10/15的主日敬拜與主日學分享。並且34位會友分別探訪八個阿富汗家庭。
- 慶祝王鈴惠宣教士服事34年榮休並贈送退休禮金。



Kyrgyzstan Missions Trip team & activities
吉爾吉斯斯坦短宣隊和活動



Youth Ministry 少年事工

By Youth Director Dorothy Lau, Adam Tong and Teresa Chien
少年事工主任劉欣寧, 唐家駿執事, 簡王嘉薇執事

Revive. God's Providence. Wilderness. Rockville's Teens Group (TG) has centered itself on these themes throughout the year. By God's grace, students' ownership of the ministry and their faith and commitment to one another has widened and deepened, and there are more new faces. Friday gatherings are fairly outreach oriented, whereas Sunday school is a blend of inductive Bible study and practical equipping to better identify the intersections and impacts of everyday life with Gospel-centered living.

We have also been blessed to form joyful junctures within and around the church, most apparent in the unified efforts of college students, young professionals, and parents in CBCM and the Rockville Evangelical Mission (REM) aiding July's TG Summer Camp. A major takeaway: Let us, together, commit to that which we would otherwise be unable to do separately. And from it, there is the fruitfulness of fellowship, solidarity, and edifying the Body of Christ.

Slowly but surely, the Youth Dept.'s long-term vision is to invest in and empower teens to walk in the fullness of an identity and purpose, grounded in Christ. Through student engagement and encouragement, we pray they only ever increase in their knowledge of and love for the LORD to be witnesses wherever the Spirit leads.



Dorothy Lau, Youth Director
劉欣寧, 少年事工主任

Teens Group Summer Camp staff and volunteers
少年夏令營工作人員及義工合照



Students collaborating to prepare their Fall Fest game booth
學生們一起合作預備慶祝秋收的遊戲攤位



「復興，神的護佑，曠野」是洛城堂少年事工今年談論的中心話題。因著神的恩典，學生們對少年事工及對彼此的委身以及對神的信心不僅更深入也更廣闊，也有更多的新面孔。週五的聚會多半是福音導向，主日學則混合歸納式查經和實用性教導，好裝備他們更能辨認福音與生活的交集點，以及福音對生活產生的影響。

我們也蒙神祝福，能有教會內外事工與我們配搭一起服事。最明顯的例子就是今年七月的少年夏令營是由本教會的大學生組，職青組，家長們，還有洛城基督福音教會的鼎力相助才得以舉辦成功。由此可見，分開則辦不成這事，我們應合力而為之，還能從中得到美好的團契相交，有團結一致的凝聚力，並建造基督的身體。

我們仍舊朝著少年事工的長遠異象緩慢前進，透過在少年們身上作生命的投資，使他們能夠在基督裡對自己的身份及生命的目的有豐盛確切的認知。同時也為他們祈求，藉著引導和鼓勵他們，學生們能更認識主，更愛主，在聖靈帶領他們所到之處，作主的見證。

Financial Report 財政簡報

By Jo Huang 黃美瓊執事

The Finance Department (FD) is delighted to present this report, reflecting on the abundant blessings from our faithful God.

Offering Envelope Redesign

We introduced a new offering envelope design aimed at providing flexibility and reducing costs. Each donor was assigned a permanent donation number in our finance database. We strongly encourage givers to record their donation number on the new white envelope. It would greatly assist our coworkers in sorting offerings and minimizing data entry errors. We extend our gratitude to the congregation for your understanding and patience in using this new envelope.

Enhancement of Budget and Expense Spreadsheet

Thanks to the expertise of a knowledgeable member proficient in Excel, our budget and expense spreadsheet received significant upgrades, including pivot tables and embedded formulas. This upgrade facilitated a seamless transition for our deacons, aiding in the preparation of the 2024 budget.

Diversification of Offering Methods

Checks and online donations continue to be the predominant methods of offering. However, we noticed an increase in the use of tax-efficient alternatives like stocks, donor-advised funds, and qualified charitable distributions (QCDs) sanctioned by the IRS.

The Finance Department celebrated 2023 with a potluck gathering, bringing together four teams of coworkers who serve on different Sundays of the month. In reflection, this year has been marked by innovative changes and collaborative efforts across departments, all was made possible through the grace and blessings of God. We look forward to another year of stewardship and growth in serving CBCM community.

財政部很高興在這裡數算我們在這富有成果的一年所收到的豐富祝福。

奉獻信封新設計

我們推出了新的奉獻信封設計，旨在提供靈活性並降低成本。在我們的財務資料庫中，每位捐贈者都被分配了一個永久捐贈號碼。我們強烈建議您在新的白色信封上寫下您的捐款號碼，這可大大幫助我們同工按號處理捐款的進度，並減少資料輸入錯誤。我們在此感謝會眾對使用這個新信封的理解和耐心。

預算和費用表格的升級

感謝一位精通 Excel 的成員提供專業協助，我們的預算和費用表格獲得了重要升級，包括資料透視表和嵌入式公式。此次升級促進了我們執事的無縫過渡，有助於編制 2024 年預算。

奉獻方式多元化

支票和網上捐贈仍是主要的奉獻方式，但我們注意到越來越多人使用省稅的替代方式，例如股票、捐贈者建議基金、和美國國稅局批准的合格慈善分配(QCD)。

年底財政部舉辦了一次聚餐，讓四組在每月的不同星期日服務的同工一起來慶祝2023年的成果。回顧起來，今年的特點是創新性的變革和跨部門的協調合作，這一切都是透過上帝的恩典和祝福而得以實現的。我們期待在新的一年繼續在管理財政中成長。

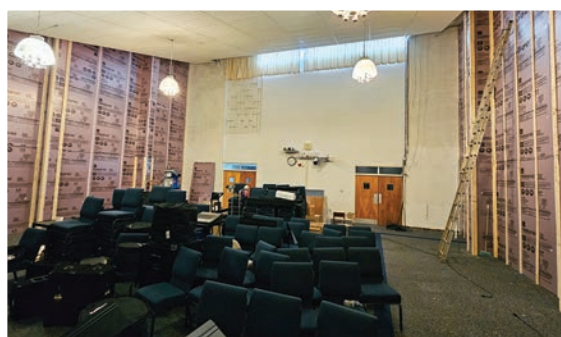


FD potluck gathering
財政部聚餐

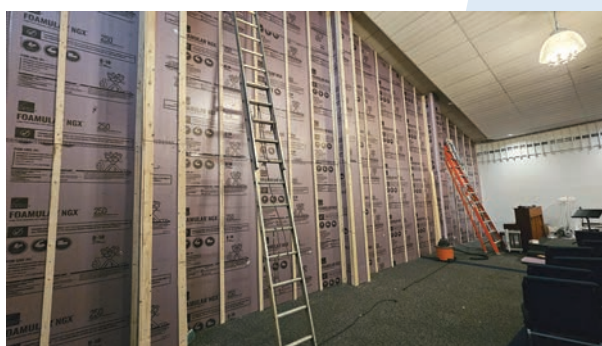
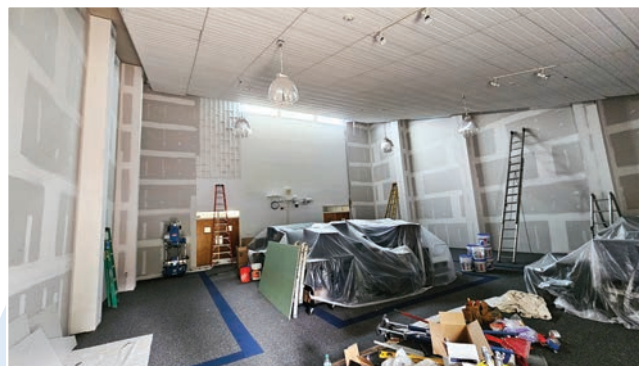




2023 Deacons Installation
2023年度執事就識典禮



RC Chapel Renovation
副堂重新裝修



Missionary Linh-Huei Wang Retirement Celebration
慶祝王鈴惠宣教士榮休



2023 CBCM ANNUAL REPORT COWORKERS 年報同工

Consultant: Pastor Hugo Cheng 程德鵬牧師

Coordinator & Chief Editor: Vincent Tong 唐利華

Graphic Designer: Belinda Lai 黎榮琨

Photographer: John Lee 李威

Translators & Editors: Isabel Lee, Jennifer Jen, Bonnie Ong-Hay, Chyong-Yi Wu
李貝文傳道、任吳文芳、王岑卓穎、李吳瓊宜



馬利蘭中華聖經教會

Chinese Bible Church of Maryland

4414 Muncaster Mill Road,
Rockville, MD 20853

www.cbcm.org

18757 N. Frederick Ave.,
Gaithersburg, MD 20879

齊心長進, 同步前行!
Together we *Grow,*
Together we *Go!*

